

重庆城市管理职业学院双高国际合作版块中外合作办学 课程翻译验收项目采购合同

(项目号：CSWU2022C-048)

甲方(需方)：重庆城市管理职业学院

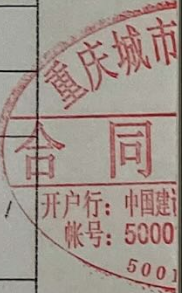
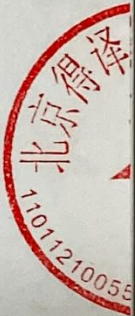
计价单位：元/分钟+元/千字

乙方(供方)：北京得译达教育咨询有限公司

计量单位：分钟+元/千字

经双方协商一致，达成以下购销合同：

询比项目名称	数量 (分钟)	数量 (千字)	单价(元/分 钟+元/千字)	总金额 (元)	备注
《老年自理人群护理指导》课程章节：老龄化是人类的一个综合生物-心理-社会-精神系统过程的音视频翻译和 PPT 翻译验收	118	2.539		9072.48	
《老年慢性疾病护理指导》课程章节：急性心脏疾病；消化道出血；创伤和损伤(2)的音视频翻译和 PPT 翻译验收	184	2.689		13740.48	
《老年应急护理指导》课程章节：糖尿病足综合症的音视频翻译和 PPT 翻译验收	206	2.612		15255.84	
《老年疼痛管理》课程章节：老年人疼痛管理 4 的音视频翻译和 PPT 翻译验收	145	1.968		10779.76	
《老年认知障碍护理指导》课程章节：老年认知障碍和失智症；超微结构 - 囊泡 - 突触 - 髓鞘化；人脑的边缘系统；基础知识、原因、临床、神经生物学护理——记忆；血管性失智症：脑动脉硬化性失智症的音视频翻译和 PPT 翻译验收	193	2.954		14455.28	
《老年心理健康支持》课程章节：老年心理健康支持 2 的音视频翻译和 PPT 翻译验收	134	1.834		9966.88	
《安宁照护(德)》课程章节：垂死老人的护理和陪伴的音视频翻译和 PPT 翻译验收	126	1.637		9343.84	
《老年危重症护理指导》课程章节：紧急情况处理和应对的音视频翻译和 PPT 翻译验收	128	1.661		9491.52	
《老年中枢神经系统疾病护理指导》课程章节：血栓性疾病的音视频翻译和 PPT 翻译验收	132	1.878		9840.96	
《适老化设计与改造》课程章节：适老化居家环境设计与改造中智能化设备的应用的音视频翻译和 PPT 翻译验收	98	1.995		7498.40	
《老年护理质量管理》课程章节：德国护理质量管理体系介绍的音视频翻译和 PPT 翻译验收	56	1.983		4554.56	
总计	1520	23.75	90元/分钟+320元/千字	114000	
合计人民币(小写)：114000元					
合计人民币(大写)：壹拾壹万肆仟元整					
一、服务要求					
乙方在合同签订后 30 个日历日内完成上述课程翻译的验收工作，并将电子稿上传百度网盘，进行交付。					
二、验收方式					
(一) 电子稿送达后，甲、乙双方共同清点、检查数量，作出记录，双方签字确认。					



(二) 乙方应提供完备的翻译验收资料，验收合格条件如下：

1. 课程翻译内容需有正确的意识形态导向。
2. 译文验收标准：译文质量需切合中华人民共和国国家标准 GB/T19682-2005《翻译服务译文质量要求》有关规定。
3. 字幕与音视频内容需协调一致，且字幕美观，适合阅读。
4. 交付的验收报告需包括意识形态、翻译精准度、字幕与内容协调性、字幕清晰美观性、改进意见五方面内容。
5. 在规定时间内完成交货并验收，并经甲方确认。
6. 在乙方完成项目规定的全部翻译量（视频 1520 分钟，PPT 文字 23.75 千字），甲方可按照项目中标单价结算。

(三) 产品在甲方查验且符合要求后，才作为最终验收。

(四) 乙方提供的服务未达到招标文件规定要求，且对甲方造成损失的，由乙方承担一切责任，并赔偿所造成的损失。

三、质量保证及售后服务：

(一) 服务质量保证期：自验收合格之日起，服务质量保证期为 1 年。

(二) 售后服务内容

1. 乙方在质量保证期内应当为甲方提供以下技术支持和服务：

1.1 电话咨询

乙方应当为甲方提供技术援助电话，解答甲方在使用中遇到的问题，及时为甲方提出解决问题的建议。

1.2 现场响应

甲方遇使用及技术问题，电话咨询不能解决的，乙方应在 4 小时内进行线上处理，使甲方能够正常使用。

2. 质保期外服务要求

2.1 质量保证期过后，乙方应同样提供免费电话咨询，并应承诺提供产品上门维护服务。

2.2 质量保证期过后，甲方需要继续由乙方提供售后服务的，乙方应以优惠价格提供售后服务。

四、付款方式：

(一) 履约保证金

1. 乙方必须在签订合同前向甲方开户银行汇入合同金额的 5% 共计：伍仟柒佰元整）作为履约保证金，确保项目按期、按质进行。乙方若发生部分违约现象，甲方从履约保证金中扣除相应金额的违约金；若发现严重违约现象，甲方有充分理由没收其全额履约保证金。

2. 履约保证金缴纳方式：以转账、电汇等方式到甲方指定的银行基本账户，不得以现金或其他方式划入任何个人账户，否则由此产生的所有损失由乙方自行承担。乙方必须准确填写的内容为：履约保证金（CSWU2022C-048）。

达教育



275

管理职业

专用

银行重庆沙坪坝支行
05680005250

001170539

3. 履约保证金指定收取账户

户名：重庆城市管理职业学院

开户行：中国建设银行重庆沙坪坝支行熙街分理处

账号：50001056800052500187

4. 履约保证金在项目验收合格之日后，无质量、售后和其它违约问题，由乙方提出申请，经甲方使用部门签字盖章后在 3 个工作日内无息支付给乙方。

(二) 付款时间：

验收合格后，乙方向甲方提供增值税普通发票，甲方在收到发票后 5 个工作日内向乙方支付合同全款，共计：壹拾壹万肆仟元整。

五、违约责任：

按《中华人民共和国民法典》、《中华人民共和国政府采购法》执行，或按双方约定。

六、其他约定事项：

- 1. 采购文件及其澄清文件、响应文件和承诺是本合同不可分割的部分。
- 2. 本合同如发生争议由双方协商解决，协商不成向需方所在人民法院提请诉讼。
- 3. 本合同一式 4 份，需方 2 份，供方 2 份，具同等法律效力。
- 4. 其他 无

需方：

开户行：中国建设银行重庆沙坪坝支行熙街分理处

地址号：50001056800052500187

联系电话：5001001170539

授权代表：

罗小秋

供方：北京得译达教育咨询有限公司

地址：北京市昌平区领秀慧谷 D16-2-502

电话：13810148099

传真：

开户银行：兴业银行北京丰台支行

账号：321530100100228246

授权代表：范临燕 范临燕

签约时间：2022年12月12日

签约地点：

得译达教育咨询有限公司

重庆城市管理职业学院
熙街分理处
0187